

Shabbat Va-y'chi

11 January 11 Tevet

Torah Reading

Genesis 48:8-22

(8) Noticing Joseph's sons, Israel asked, "Who are these?" (9) And Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." "Bring them up to me," he said, "that I may bless them." (10) Now Israel's eyes were dim with age; he could not see. So [Joseph] brought them close to him, and he kissed them and embraced them. (11) And Israel said to Joseph, "I never expected to see you again, and here God has let me see your children as well." (12) Joseph then removed them from his knees, and bowed low with his face to the ground. (13) Joseph took the two of them, Ephraim with his right hand—to Israel's left—and Manasseh with his left hand—to Israel's right—and brought them close to him. (14) But Israel stretched out his right hand and laid it on Ephraim's head, though he was the younger, and his left hand on

בראשית מ"ח:ח-כ"ב

(ח) וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף
וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה: (ט) וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
אֶל־אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר־נָתַן־לִי
אֱלֹהִים בְּזֵה וַיֹּאמֶר קַח־סֵנָא אֵלַי
וְאֲבָרְכֶם: (י) וַעֲיֵנֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ
מִזְקָן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיִּגֶשׁ אֹתָם
אֵלָיו וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחַבֵּק לָהֶם:
(יא) וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
רְאֵה פָנַיךָ לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה
הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת־זֶרְעֶךָ:
(יב) וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם
בְּרַכּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְאַפְּיוֹ אֶרְצָה:
(יג) וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם
אֶת־אֶפְרַיִם בְּיַמִּינוֹ מִשְׁמָאל
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ
מִיַּמִּין יִשְׂרָאֵל וַיִּגֶשׁ אֵלָיו: (יד)
וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יַמִּינוֹ וַיִּשֶׁת
עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצְּעִיר
וְאֶת־שִׁמְאֵלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה

Manasseh's head—thus crossing his hands—although Manasseh was the first-born. (15) And he blessed

Joseph, saying,

“The God in whose ways my fathers Abraham and Isaac walked,
The God who has been my shepherd
from my birth to this day—

(16) The Messenger who has
redeemed me from all harm—
Bless the lads.

In them may my name be recalled,
And the names of my fathers
Abraham and Isaac,
And may they be teeming
multitudes upon the earth.” (17)

When Joseph saw that his father
was placing his right hand on
Ephraim's head, he thought it
wrong; so he took hold of his
father's hand to move it from
Ephraim's head to Manasseh's. (18)

“Not so, Father,” Joseph said to his
father, “for the other is the
first-born; place your right hand on
his head.” (19) But his father
objected, saying, “I know, my son, I
know. He too shall become a people,
and he too shall be great. Yet his
younger brother shall be greater
than he, and his offspring shall be
plentiful enough for nations.” (20)
So he blessed them that day, saying,
“By you shall Israel invoke blessings,
saying: God make you like Ephraim
and Manasseh.” Thus he put

שֵׁכַל אֶת-יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר:
(טו) וַיְבָרֵךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְכֹוּ אֲבֹתַי
לִפְנֵי אַבְרָהָם וַיְצַחֵק הָאֱלֹהִים
הַרְעָה אֹתִי מֵעוֹדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:
(טז) הַמִּלְאָךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל-רָע
יְבָרֵךְ אֶת-הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם
שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וַיְצַחֵק
וַיִּדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: (יז)
וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-יִשְׁלִית אָבִיו
יְדָיִמִינוּ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיִּרַע
בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ יַד-אָבִיו לְהַסִּיר
אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ
מְנַשֶּׁה: (יח) וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
אֶל-אָבִיו לֹא-כֵן אָבִי כִי-זֶה הַבְּכוֹר
שָׁיִם יְמִינְךָ עַל-רֹאשׁוֹ: (יט)
וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יִדְעָתִי בְנִי
יִדְעָתִי גַם-הוּא יִהְיֶה-לְעַם
וְגַם-הוּא יִגְדֹל וְאוֹלָם אַחֲיו הַקָּטָן
יִגְדֹל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה
מְלֹא-הַגּוֹיִם: (כ) וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם
הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם
וְכַמְנַשֶּׁה וַיִּשֶׂם אֶת-אֶפְרַיִם לִפְנֵי
מְנַשֶּׁה: (כא) וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל
אֶל-יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה
אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם
אֶל-אָרֶץ אֲבֹתֵיכֶם: (כב) וְאָנֹכִי
נִתַּתִּי לָךְ שְׁכֶם אֶחָד עַל-אֲחֵיךָ

Ephraim before Manasseh. (21) Then Israel said to Joseph, “I am about to die; but God will be with you and bring you back to the land of your ancestors. (22) And now, I assign to you one portion* *portion* Meaning of Heb. *shekhem* uncertain; others “*mountain slope.*” more than to your brothers, which I wrested from the Amorites with my sword and bow.”

אֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֹמְרִי בְּחַרְבִּי
וּבְקִשְׁתִּי: {פ}

Haftarah

Proverbs 4:1-27

(1) Sons, heed the discipline of a father;
Listen and learn discernment, (2)
For I give you good instruction;
Do not forsake my teaching.
(3) Once I was a son to my father,
The tender darling of my mother. (4)
He instructed me and said to me,
“Let your mind hold on to my
words;
Keep my commandments and you
will live. (5) Acquire wisdom,
acquire discernment;
Do not forget and do not swerve
from my words. (6) Do not forsake
her and she will guard you;
Love her and she will protect you.
(7) The beginning of wisdom

משלי ד:א-כ"ז

(א) שְׁמַעְנוּ בָנִים מִוֹסֵר אָב
וְהַקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה: (ב) כִּי
לְקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי
אֶל־תִּעְזְבוּ: (ג) כִּי־בֶן הָיִיתִי
לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לְפָנָי אִמִּי: (ד)
וַיְרַנֵּי וַיֹּאמֶר לִי יְתַמְּדֵנִי דְבָרֵי לְבָבְךָ
שָׁמֵר מִצְוֹתַי וְחָזָה: (ה) קִנְיָה
חֲכָמָה קִנְיָה בִּינָה אֶל־תִּשְׁכַּח
וְאֶל־תֵּט מֵאִמְרֵי־פִי: (ו)
אֶל־תִּעְזְבֶּה וְתִשְׁמָרְךָ אֶהְיֶה
וְתִצְרָךְ: (ז) רֵאשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה
חֲכָמָה וּבְכָל־קִנְיָנֶיךָ קִנְיָה בִּינָה:
(ח) סִלְסִלָּה וְתָרוּמְמָךְ תִּכְבִּידְךָ כִּי
תַחֲבִקְנָה: (ט) תִּתֵּן לְרֵאשִׁיךָ

is—acquire wisdom;
 With all your acquisitions, acquire
 discernment. (8) Hug her to you and
 she will exalt you;
 She will bring you honor if you
 embrace her. (9) She will adorn your
 head with a graceful wreath;
 Crown you with a glorious diadem.”
 (10) My son, heed and take in my
 words,
 And you will have many years of life.
 (11) I instruct you in the way of
 wisdom;
 I guide you in straight courses. (12)
 You will walk without breaking
 stride;
 When you run, you will not stumble.
 (13) Hold fast to discipline; do not let
 go;
 Keep it; it is your life. (14) Do not
 enter on the path of the wicked;
 Do not walk on the way of evil men.
 (15) Avoid it; do not pass through it;
 Turn away from it; pass it by. (16)
 For they cannot sleep unless they
 have done evil;
 Unless they make someone fall they
 are robbed of sleep. (17) They eat the
 bread of wickedness
 And drink the wine of lawlessness.
 (18) The path of the righteous is like
 radiant sunlight,
 Ever brightening until noon. (19)
 The way of the wicked is all
 darkness;
 They do not know what will make

לוֹיֹתֶיחַן עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת תִּמְגְּנֶנְךָ:
 (י) שְׁמַע בְּנֵי וְקַח אִמְרֵי וִירְבוּ
 לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים: (יא) בְּדַרְךְ
 חֲכָמָה הִירִיתִיךָ הַדְּרֹכֹתֶיךָ
 בְּמַעְגְלֵי־יִשְׂרָאֵל: (יב) בְּלִכְתְּךָ
 לֹא־יִצַּר צַעֲדְךָ וְאִם־תִּרְוֹץ לֹא
 תִכְשָׁל: (יג) הַחֲזֵק בְּמוֹסֶר
 אֱלֹהֵי־תִרְךָ לְצַרָּה כִּי־הִיא חַיִּיךָ:
 (יד) בְּאַרְחַ רְשָׁעִים אֱלֹהֵי־תִבְאָ
 וְאֱלֹהֵי־תִאֲשֹׁר בְּדַרְךָ רָעִים: (טו)
 פָּרַעְהוּ אֱלֹהֵי־תַעֲבָר־בּוֹ שְׁטָה
 מֵעַלְיוֹ וְעֵבֵר: (טז) כִּי לֹא יִשְׁנוּ
 אִם־לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם
 אִם־לֹא (יכֹשׁוּלוֹ) [יִכְשָׁלוֹ]: (יז)
 כִּי לְחַמוֹ לָחֵם רָשָׁע וַיִּיֵן חַמְסִים
 יִשְׁתָּנוּ: (יח) וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר
 נֶגְהָ הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד־נִכּוֹן הַיּוֹם:
 (יט) דַּרְךְ רְשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא
 יִדְעוּ בְּמָה יִכְשָׁלוּ: {פ}
 (כ) בְּנֵי לְדַבְרֵי הַקְּשִׁיבָה לְאִמְרֵי
 הַט־אֲזָנֶךָ: (כא) אֱלֹהֵי־לִיזוּ מֵעֵינֶיךָ
 שְׁמֵרֵם בְּתוֹךְ לְבָבְךָ: (כב)
 כִּי־חַיִּים הֵם לְמִצְאֵיהֶם
 וְלִכְל־בְּשָׂרוֹ מִרְפָּא: (כג)
 מְכַל־מִשְׁמֵר נֹצֵר לִבְךָ כִּי־מִמּוֹנוֹ
 תּוֹצֵאוֹת חַיִּים: (כד) הִסֵּר מִמֶּךָ
 עֲקָשׁוֹת פֶּה וּלְזוֹת שְׁפָתַיִם הִרְחַק
 מִמֶּךָ: (כה) עֵינֶיךָ לִנְכַח יִבְיִטוּ
 וְעַפְעָפֶיךָ יִישְׂרוּ נִגְדֶּךָ: (כו) פִּלְס

them stumble.

(20) My son, listen to my speech;
 Incline your ear to my words. (21)
 Do not lose sight of them;
 Keep them in your mind. (22) They
 are life to him who finds them,
 Healing for his whole body. (23)
 More than all that you guard, guard
 your mind,
 For it is the source of life. (24) Put
 crooked speech away from you;
 Keep devious talk far from you. (25)
 Let your eyes look forward,
 Your gaze be straight ahead. (26)
 Survey the course you take,
 And all your ways will prosper. (27)
 Do not swerve to the right or the
 left;
 Keep your feet from evil.

מֵעַגְלֵי רֵגְלֶךָ וְכָל־דַּרְכֶיךָ יִכָּנְנוּ:
 (כז) אֶל־תִּט־יָמִין וּשְׂמֹאלֹךָ הִסֵּר
 רֵגְלֶךָ מִרָעָה: {פ}